

## Byzantina Symmeikta

Vol 20 (2010)

BYZANTINA SYMMEIKTA 20



### Sources de Constantin VII Porphyrogénète concernant le passé le plus ancien des Serbes et des Croates

Tibor ŽIVKOVIĆ

doi: [10.12681/byzsym.963](https://doi.org/10.12681/byzsym.963)

Copyright © 2014, Tibor ŽIVKOVIĆ



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

#### To cite this article:

ŽIVKOVIĆ, T. (2010). Sources de Constantin VII Porphyrogénète concernant le passé le plus ancien des Serbes et des Croates. *Byzantina Symmeikta*, 20, 11–37. <https://doi.org/10.12681/byzsym.963>

TIBOR ŽIVKOVIĆ

SOURCES DE CONSTANTIN VII PORPHYROGÉNÈTE CONCERNANT LE PASSÉ LE PLUS ANCIEN DES SERBES ET DES CROATES

Les chapitres 29 à 36 de l'ouvrage de l'empereur Constantin VII Porphyrogénète (945-959) *De administrando imperio* (DAI) sont à l'étude depuis les 400 dernières années environ<sup>1</sup>. Le passé le plus ancien des Serbes et des Croates, relaté dans ces chapitres<sup>2</sup>, est au cœur d'un débat

---

1. L'ouvrage a été publié pour la première fois en 1611, en ayant comme base le manuscrit du XVIème siècle (*Codex Vaticanus Palatinus gr. 126*), copié par Antoine Eparchos, érudit humaniste grec venant de l'île de Corfu. À cette occasion, l'éditeur I. Meursius a défini le titre de l'ouvrage, préservé en historiographie jusqu'à nos jours; *Constantini Imperatoris Porphyrogeniti, De administrando imperio, ad Romanum f.*, éd. I. MEURSIUS, Lugduni Batavorum 1611. Le plus ancien manuscrit du DAI, datant du XIème siècle (*Codex Parisinus gr. 2009*), n'a été publié qu'en 1711, par A. Banduri, habitant de Dubrovnik; *Imperium Orientale sive Antiquitates Constantinopolitanae in quatuor partes distributae*, éd. A. BANDURI, Parisiis 1711. I. Bekker a republié le DAI en 1840, en s'appuyant sur Meursius et Banduri; *Constantinus Porphyrogenitus De thematibus et De administrando imperio*, éd. I. BEKKERUS, I-II, Bonnae 1840 (désormais: BEKKER). La meilleure édition critique de cette oeuvre est, *Constantine Porphyrogenitus De administrando imperio*, éd. R. J. H. JENKINS - Gy. MORAVCSIK (CFHB 1), Washington, D.C. 1967 (désormais: DAI I). Le texte a été commenté par F. DVORNIK - R. J. H. JENKINS - B. LEWIS - Gy. MORAVCSIK - D. OBOLENSKY - S. RUNCIMAN, *Constantine Porphyrogenitus De administrando imperio, II: Commentary*, London 1962 (désormais: DAI II). L'édition la plus récente est, *Konstantin Bagrùnorodnòy Ob upravlenii imperiey*, éd. G. G. LITAVRIN - A. P. NOVOSELCEV, Moskva 1989 (désormais: LITAVRIN - NOVOSELCEV, *Ob upravlenii*).

2. Deux chapitres sont, explicitement, consacrés aux Croates et aux Serbes, le 31 et le 32, alors que les chapitres 29 et 30 sont consacrés à la Dalmatie, et les chapitres 33, 34, 35 et 36 aux principautés des Slaves du Sud - ceux des Zachlumi, des Terbuniôtes, des

scientifique assez animé, lequel, n'ayant pas abouti a une conclusion finale, se poursuit aujourd'hui encore<sup>3</sup>. L'historiographie a traité les informations

Dioklétianes, et des Pagani ou Arentanes. Pourtant, le récit se rapporte principalement aux Croates, également dans le chapitre 30.

3. L'intérêt pour les informations de Constantin VII sur les Serbes et les Croates s'est déjà manifesté à la deuxième moitié du XVIIème siècle, à l'époque où I. Lučić, le savant de Trogir, a essayé de faire une première analyse critique; *De regno Dalmatiae et Croatiae libri sex*, éd. I. LUCIUS, Amstelodami 1666. Pourtant, ce n'est qu'au XIXème siècle que l'ouvrage de l'empereur est devenu l'objet de recherches plus amples de Engel, Šafarik, Kopitar, Miklošić, Rački, Jagić, Grot et Florinski; cf. *Fontes Byzantini historiam populorum Jugoslaviae spectantes*, II, interp. et comment. B. FERJANČIĆ, éd. G. OSTROGORSKY, Beograd 1959, 4-5. Le DAI a suscité beaucoup d'intérêt, encore au XXème, ce qui est démontré par une série de travaux scientifiques composés par d'éminents historiens, parmi lesquels il conviendra de citer les suivants: J. B. BURY, *The Treatise De administrando imperio*, BZ 15 (1906) 517-577 (désormais: BURY, *Treatise*); G. MANOJLOVIĆ, *Jadransko pomorje 9. stoljeća u svjetlu istočno-rimske (bizantinske) povijesti*, *Rad Jugoslovenske akademije znanosti i umjetnosti* 150 (1902) 1-102; Idem, *Studije o spisu "De administrando imperio" cara Konstantina VII Porfirogenita*, *Rad Jugoslovenske akademije znanosti i umjetnosti* 186 (1911) 104-184 (désormais: MANOJLOVIĆ, *Studije*); F. ŠIŠIĆ, *Ime Hrvat i Srbin i teorije o doseljenu Hrvata i Srba*, *Godišnjica Nikole Čupića* 35 (1923) 1-49; Lj. HAUPTMANN, *Dolazak Hrvata*, *Zbornik kralja Tomislava*, Zagreb 1925, 86-127; IDEM, *Seoba Hrvata i Srba*, *Jugoslovenski istorijski časopis* 3 (1937) 30-61; A. DABINOVIĆ, *Državnopravni odnos Hrvata prema istočnom carstvu*, *Rad Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti* 270 (1941) 49-148; G. OSTROGORSKY, *Porfirogenitova hronika srpskih vladara i njeni hronoloki podaci*, *Istorijski časopis* 1-2 (1948) 24-29 (désormais: OSTROGORSKY, *Hronika*); B. GRAFENAUER, *Prilog kritici izvještaja Konstantina Porfirogenita o doseljavanju Hrvata*, *Historijski zbornik* 5 (1952) 1-56 (désormais: GRAFENAUER, *Prilog*); J. FERLUGA, *Vizantija i postanak najranijih južnoslovenskih država*, *ZRVI* 11 (1968) 55-66; IDEM, *Vizantijsko carstvo i južnoslovenske države od sredine X veka*, *ZRVI* 13 (1971) 75-107; A. TOYNBEE, *Constantine Porphyrogenitus and His World*, London 1973; L. MARGETIĆ, *Konstantin Porfirogenit i vrijeme dolaska Hrvata*, *Zbornik Historijskog zavoda Jugoslovenske akademije znanosti i umjetnosti* 8 (1977) 5-88; IDEM, *Još o pitanju vremena dolaska Hrvata*, *Zgodovinski časopis* 42/2 (1988) 234-240; B. FERJANČIĆ, *Struktura 30. glave spisa De administrando imperio*, *ZRVI* 18 (1978) 61-80; IDEM, *Dolazak Hrvata i Srba na Balkansko poluostrvo*, *ZRVI* 35 (1996) 117-154 (désormais: FERJANČIĆ, *Dolazak*); IDEM, *Vasilije I i obnova vizantijske vlasti u IX veku*, *ZRVI* 36 (1997) 9-30; V. KOŠČAK, *Pripadnost istočne obale Jadrana do splitskih sabora 925-928*, *Historijski zbornik* 33-34 (1981) 291-355; Lj. MAKSIMOVIĆ, *Struktura 32 glave spisa De administrando imperio*, *ZRVI* 21 (1982) 25-32 (désormais: MAKSIMOVIĆ, *Struktura*); IDEM, *Pokrštavanje Srba i Hrvata*, *ZRVI* 35 (1996) 155-174; N. KLAIĆ, *O problemima stare domovine, dolaska i pokrštanja dalmatinskih Hrvata*, *Zgodovinski časopis* 29/4 (1984) 253-270; IDEM, *Najnoviji radovi o 29, 30. i 31. poglavlju u djelu De administrando imperio cara Konstantina VII. Porfirogenita*,

de Constantin VII concernant l'arrivée, la christianisation et les relations entre les Serbes et les Croates, d'un côté, et Byzance, de l'autre – en suivant le schéma établi: vrai-faux, inventé-véritable – d'après une méthodologie basée sur la comparaison des informations que l'empereur possédait, avec d'autres sources, très diversifiées du point de vue chronologique, parlant de certains personnages, de certains peuples et de toponymes qui ont trouvé leur place dans le *DAI*<sup>4</sup>. Deux champs d'examen majeurs ont été négligés: le premier, concernant les remarques générales de l'œuvre entière, c'est-à-dire des 53 chapitres du *DAI*<sup>5</sup>, et le deuxième, concernant l'origine des sources que l'auteur a utilisées.

Les remarques générales du *DAI* permettraient aux chercheurs de comprendre Constantin Porphyrogénète en tant qu'écrivain et historien,

*Starohrvatska prosvjeta* (1985) 31-60; LITAVRIN – NOVOSELCEV, *Ob upravljenii*; I. ŠEVČENKO, Re-reading Constantine Porphyrogenitus, dans: *Byzantine Diplomacy* (J. SHEPARD – S. FRANKLIN éds.), Aldershot 1992, 167-195; J. M. RIVEROS, Croatas y serbios en el "De administrando imperio" de Constantino VII Porfyrogénito, *Byzantion Nea-Hellás* 13/15 (1993/96) 55-80; J. V. A. FINE, Jr., *The Early Medieval Balkans*, Ann Arbor 1991, 49-59; IDEM, *When Ethnicity Did Not Matter in the Balkans: A Study of Identity in Pre-nationalist Croatia, Dalmatia, and Slavonia in the Medieval and Early-modern Periods*, Ann Arbor 2006, 29-33; M. LONČAR, Porfirogenitova seoba Hrvata pred sudom novije literature, *Diadora* 14 (1992) 375-448; K. BELKE – P. SOUSTAL, *Die Byzantiner und ihre Nachbarn. Die De administrando imperio genannte Lehrschrift des Kaisers Konstantinos Porphyrogenetos für seinen Sohn Romanos* (Byzantinische Geschichtsschreiber 19), Wien 1995 (désormais: BELKE – SOUSTAL, *Die Byzantiner*); S. ČIRKOVIĆ, "Naseljeni gradovi" Konstantina Porfirogenita i najstarija teritorijalna organizacija, *ZRVI* 37 (1998) 9-32; É. MALAMUT, Les adresses aux princes des pays slaves du Sud dans le *Livre des cérémonies*, II, 48: interprétation, *TM* 13 (2000) 595-615; B. MONDRAIN, La lecture du *De administrando imperio* à Byzance au cours des siècles, *TM* 14 (2002) 485-498; M. EGGERS, Das "De administrando imperio" des Kaisers Konstantinos VII. Porphyrogenetos und die historisch-politische Situation Südosteuropas im 9. und 10. Jahrhundert, *Ostkirchliche Studien* 56 (2007) 15-100; T. ŽIVKOVIĆ, Contribution to the New Reading about the Constantine Porphyrogenitus' Statement on the Numbers of Croat Horsemen, Foot Soldiers and Sailors in Early 10th Century, *BSI* 65 (2007) 143-151; IDEM, Constantine Porphyrogenitus' kasta oikoumena in the Southern Slavs Principalities, *Istorijski časopis* 57 (2008) 7-26 (désormais: ŽIVKOVIĆ, *Kasta oikoumena*).

4. Voir par exemple, *DAI* II, 107 (sur l'église de St. Stéphane à Dubrovnik, sur l'étymologie du Split); 114 (remarques sur l'information concernant la chute de Salona); 114-115 (sur l'immigration des Croates) etc. Aussi, une approche encore plus appauvrie, LITAVRIN – NOVOSELCEV, *Ob upravljenii*, 361-387; BELKE – SOUSTAL, *Die Byzantiner*, 142-183.

5. Une analyse similaire a été faite uniquement par BURY (*Treatise*, passim) et MANOJLOVIĆ (*Studije*, passim).

tandis qu'établir les sources exactes de l'empereur permettrait en grande partie de lever des incertitudes quant à savoir, si, ou dans quelle mesure, il a inventé des événements, s'il a été partial, ou encore si, et jusqu'à quel point il a été sous l'emprise idéologique. Après avoir découvert et éclairé les sources de Constantin VII sur les Serbes et les Croates, il sera plus facile d'estimer la valeur des informations que l'empereur nous transmet. On a souvent oublié que même la source de Porphyrogénète pouvait se montrer tendancieuse, d'origine et d'objectif douteux, influencée par des conditions politiques particulières. Une fois ces questions posées et résolues, on pourra atteindre l'essence de l'ouvrage de Constantin VII et établir dans quelle mesure son œuvre a réellement été composée par l'empereur lui-même, et jusqu'à quel point elle représente l'authenticité des faits relatés dans ses sources. En procédant de cette manière, on obtiendra une image plus claire du processus rédactionnel emprunté par Porphyrogénète, et par là, on pénétrera plus profondément dans le labyrinthe de ses pensées, de ses modes de réflexion, de ses méthodes d'examen des faits et du traitement critique de ses sources. Une analyse minutieuse des chapitres sur les Slaves du Sud démontrera que l'empereur a utilisé ses sources avec l'intention première de laisser son ouvrage en héritage à son fils et successeur Romain II, afin qu'il puisse mener au mieux la politique extérieure de l'empire. Dans ce contexte, on devra conclure que Constantin Porphyrogénète a voulu présenter les données les plus exactes possibles<sup>6</sup>.

### Remarques générales

J. B. Bury a déjà remarqué et souligné le fait que les chapitres 29 à 36 du *DAI* n'ont pas été achevés<sup>7</sup>. Tous les chercheurs furent plus ou moins conscients de cela; pourtant, lors de l'analyse des informations sur les Serbes et les Croates, cette observation importante de Bury a été généralement négligée ou prise avec insuffisamment de sérieux, car on considérait implicitement que cet inachèvement relevait plutôt de questions de style littéraire et éventuellement, de quelques additions mineures<sup>8</sup>. Plus précisément, nos recherches indiquent que la version de *DAI*, préservée

6. Cf. FERJANČIĆ, Dolazak, 148-150.

7. BURY, Treatise, 525: "... the work never enjoyed a final revision".

8. Exception faite de GRAFENAUER (Prilog, 17) qui considérait le *DAI* comme étant "dijelo izrazito nedovršeno" (une œuvre manifestement inachevée).

dans le manuscrit du XI<sup>ème</sup> siècle<sup>9</sup>, ne représente qu'une seconde ébauche. Ainsi, par exemple, le chapitre 26, positionné entre les chapitres 25 et 27, a certainement été écrit après le chapitre 27<sup>10</sup>. Il en est de même pour les chapitres 29, 30 et 31; le chapitre 30 a sûrement été écrit après le chapitre 31 et après l'achèvement de la *Vita Basilii*<sup>11</sup>. On a l'impression que Constantin VII a eu l'intention de refaire un nouveau chapitre 26 à partir du chapitre 27, et également un nouveau chapitre 30 en se basant sur le chapitre 31. Étant donné que les deux ébauches (le chapitre 27 et le chapitre 31) ont été préservées dans la deuxième version de l'ouvrage, l'objectif de l'empereur a été, de toute évidence, d'examiner le matériel encore une fois et d'y faire encore une retouche. Cela est évident, pas uniquement à cause du style, mais également en raison des faits et de la façon dont il les présente. La désorganisation de certains chapitres est démontrée notamment par l'usage des expressions ἵστέον ὅτι, ὅτι (il faut savoir que, de ce fait, alors), indiquant les extraits tirés d'une source<sup>12</sup>, dans lesquels l'empereur parfois relie deux ou trois sources, relate un paragraphe de sa source avec ses propres mots, et quelquefois le reproduit littéralement<sup>13</sup>. Dans les chapitres bien ordonnés, tels que le 26 ou le 30, on note l'absence de ces expressions<sup>14</sup>. Elles sont également

9. Le *Codex Parisinus gr. 2009*.

10. Cf. BURY, *Treatise*, 524.

11. Ce qui a déjà été prouvé par BURY, *Treatise*, 525, 572-573.

12. BURY, *Treatise*, 524-525.

13. Par exemple, dans le chapitre 8 du *DAI*, Porphyrogénète inclut le récit sur la mission aux Hongrois du clerc nommé Gabriel, manifestement issu d'une autre source, à une section commençant par ὅτι; cf. *DAI I*, 8.23-33. Ce fait a aussi été signalé sur la marge du manuscrit *Codex Parisinus gr. 2009*, fol. 12r. De même, *Codex Parisinus gr. 2009*, fol. 44r, où on retrouve une note à la marge: περὶ τῆς νήσου τῆς Κρήτης, montrant l'endroit où Constantin a commencé à utiliser la deuxième source en abandonnant la première, la Chronique de Théophane, qu'il suivait jusque là. L'intégration de plusieurs sources dans un ensemble, survenant dans le cadre d'une section commençant par ὅτι, est plus évidente dans le chapitre 29. Ainsi, dans une section, en s'appuyant sur une source, l'empereur écrit sur le temps de la colonisation des Serbes et des Croates, en mentionnant simplement qu'il en parlera davantage dans les chapitres spécialement consacrés à ces deux peuples (cf. *DAI I*, 29.54-56); ensuite, il commence à utiliser la deuxième source qui renseigne sur les relations entre les Serbes et les Croates à l'époque de l'empereur Basile Ier (cf. *DAI I*, 29.70-88) et il continue en écrivant sur les Arabes, sur Dubrovnik et ensuite sur l'Italie, en se servant d'une troisième source, d'origine italienne vraisemblablement (cf. *DAI I*, 29.88-112).

14. Plus précisément, le chapitre 26, bien qu'il commence par l'expression ἵστέον ὅτι, on remarque, au fil de l'exposé, que le matériel est bien ordonné.

absentes du *De Thematibus*, un autre écrit de Constantin VII qui a eu sa rédaction finale. Même les titres des chapitres ordonnés indiquent s'ils ont eu, ou non leur rédaction finale. Ainsi, par exemple, si dans le titre est noté περί, dans le chapitre vont toujours figurer les paragraphes commençant par ὅτι ou ἰστέον ὅτι, alors que dans les chapitres sans ces expressions, on ne retrouvera pas περὶ dans leurs titres<sup>15</sup>. De même, le chapitre 29 parle de la Dalmatie et des peuples qui l'entourent (Περὶ τῆς Δελματίας καὶ τῶν ἐν αὐτῇ παρακειμένων ἔθνων); le chapitre 31 des Croates et de la région qu'ils habitent actuellement (Περὶ τῶν Χρωβάτων καὶ ἧς νῦν οἰκοῦσι χώρας), tandis que le chapitre 30, bien ordonné et intitulé "Récit sur le thème de Dalmatie" (Διήγησις περὶ τοῦ θέματος Δελματίας), englobe, entre autres, l'histoire des Croates. Dans le texte entier du *DAI* on ne retrouve que cinq chapitres portant leurs véritables titres: les chapitres 26<sup>16</sup>, 28<sup>17</sup>, 30, 49<sup>18</sup> et 50<sup>19</sup>. Tous les autres chapitres, spécialement ceux qui contiennent dans leurs titres l'indication de la source dont ils sont issus, tels que les chapitres 17 à 22 (sur les Arabes), et même les chapitres 23 et 24 (sur l'Espagne), ne sont pas des chapitres au vrai sens du terme, mais représentent uniquement les premiers éléments, les extraits préparés pour le travail futur et un éventuel assemblage ultérieur dans un nouveau chapitre qui a vraisemblablement dû

---

15. Les seuls exemples sont: le chapitre 14 (composé sur les bases de Grégoire le Moine), le chapitre 16 (en effet, un bref extrait de la source de Constantin VII), le chapitre 17 (entièrement repris de la Chronique de Théophane), les chapitres 18, 19, 20, et 22 (sur les souverains arabes, basés sur les sources de Porphyrogénète également), les chapitres 23 et 24 (sur l'Espagne, de source inconnue), le chapitre 42 (composé à partir de plusieurs sources; le titre même représente plutôt pour l'auteur un "aide-mémoire" de ce que contient ce recueil), le chapitre 43 (contient περὶ dans le titre, mais ne contient pas les expressions ὅτι ou ἰστέον ὅτι. Les transitions entre les sources différentes sont remarquées par l'usage de μετά), le chapitre 47 (sur les Chyriotes, littéralement copié de la source de Constantin VII). Ces exceptions ne font que confirmer que les chapitres cités représentent, en effet, uniquement les préparatifs d'une création éventuelle d'un chapitre plus élaboré, sur les Arabes par exemple (les chapitres 14 à 22).

16. *DAI* I, 26.1: Ἡ γενεαλογία τοῦ περιβλέπτου ῥηγὸς Οὐῶνος.

17. *DAI* I, 28.1-2: Διήγησις, πῶς κατοκίσθη ἡ νῦν καλουμένη Βενετία.

18. *DAI* I, 49.1-3: Ὁ ζητῶν, ὅπως τῆ τῶν Πατρῶν ἐκκλησία οἱ Σκλάβοι δουλεύειν καὶ ὑποκείσθαι ἐτάχθησαν, ἐκ τῆς παρούσης μανθανέτω γραφῆς.

19. *DAI* I, 50.1-5: Περὶ τῶν ἐν θέματι Πελοποννήσου Σκλάβων, τῶν τε Μηλιγγῶν καὶ Ἐξεριτῶν καὶ περὶ τῶν τελομένων παρ' αὐτῶν πάκτων, ὁμοίως καὶ περὶ τῶν οἰκητόρων τοῦ κάστρου Μαΐνης καὶ τοῦ παρ' αὐτῶν τελομένου πάκτου.

être consacré aux Arabes. Le chapitre 32 sur les Serbes, même s'il commence par ἰστέον ὅτι et se lit comme un chapitre achevé dans lequel la narration est solidement amalgamée à partir de plusieurs sources, il se termine par deux paragraphes commençant par la conjonction ὅτι, ce qui indique clairement que ce chapitre, également, n'a pas eu sa rédaction finale<sup>20</sup>. Les chapitres sur les principautés des Slaves du Sud, notamment ceux des Zachlumi, des Terbuniôtes, des Dioklétianes et des Pagani ou Arentanes (les chapitres 33 à 36), ne représentent qu'un recueil d'extraits provenant de plusieurs sources. Leurs titres représentent plutôt un "aide-mémoire" pour l'auteur, afin qu'il puisse classer le matériel relatif à ces états.

On peut conclure que le *DAI*, qui nous est parvenu dans sa forme manuscrite datant du XI<sup>ème</sup> siècle, est loin d'être un ouvrage achevé. Pourtant, même en étant désorganisé de cette façon, cet écrit nous révèle des traces de sources sur lesquelles l'auteur s'est appuyé, ce qui représente une valeur inestimable pour un historien. Un ouvrage désorganisé de cette manière représente un vrai trésor qui cache des sources diverses, facilement reconnaissables dans ces extraits qui ne sont pas fondus dans un ensemble. En ayant à notre disposition uniquement la rédaction finale, il serait plus difficile de classer, et même de définir les sources de Constantin VII.

### Sources de Constantin Porphyrogénète

Les sources de Porphyrogénète représentent, peut-être, la plus grande inconnue pour l'historiographie. On ne va pas traiter ici l'ouvrage dans son ensemble, car cela demandera une étude séparée importante; on s'occupera uniquement sur l'analyse des chapitres consacrés aux principautés des Slaves du Sud. Dans le passé, on a tiré des conclusions beaucoup trop hâtivement, en estimant que les données sur la Dalmatie et sur les Croates étaient fournies à Constantin VII par des fonctionnaires byzantins qui lui envoyaient les informations (à sa demande visiblement)<sup>21</sup>. Il est évident que cette approche ne répond pas à l'interrogation sur la collecte du matériel concernant les Serbes, car il est très peu probable qu'il y ait eu à cette époque des fonctionnaires byzantins dans leur environnement proche. En dehors de cela, les données sur les Serbes et les Croates pour la période s'étendant entre

20. *DAI* I, 32.146-151.

21. *DAI* II, 114; LITAVRIN – NOVOSELCEV, *Ob upravlennii*, 372; GRAFENAUER, *Prilog*, 37-38; FERJANČIĆ, *Dolazak*, 119.



l'année 630 environ et l'année 878 témoignent d'une même méthodologie: d'où sont-ils venus, *origo gentis*, quand sont-ils arrivés, quand ont-ils été christianisés, tout en soulignant leur soumission à l'empereur des Ῥωμαίων – ce qui indique l'existence d'une source d'une uniformité narrative qui classifiait de façon identique le matériel sur les Serbes et les Croates. Cette méthodologie n'est pas confirmée dans le cas des Zachlumi, des Terbuniôtes, des Kanalites, des Dioklétianes et des Pagani ou Arentanes. De même, le récit de l'histoire serbe s'étend jusqu'à environ l'an 935, tandis que le récit sur les Croates s'arrête brusquement aux alentours de l'année 878. Dans ce cas-là, si une source commune sur les Serbes et les Croates a réellement existé, alors il faudra la situer dans le dernier quart du IX<sup>ème</sup> siècle. Dans cet exposé, on se bornera à l'analyse de cette source, qui reste purement hypothétique pour l'instant, et qui pourrait se présenter comme la colonne vertébrale du récit de Porphyrogénète sur les Serbes et les Croates. Cette source se montre d'une importance clé, car elle relate des événements ayant eu lieu aux environs de l'année 630 et jusqu'aux environs de l'année 878. L'emploi de cette source, qui est commune aux chapitres serbes et croates du *DAI*, est brusquement interrompu par une césure dans le texte, exactement dans le passage où Constantin Porphyrogénète a redit que l'*archôn* serbe Mutimir vient d'avoir trois fils<sup>22</sup>, dont deux sont déjà mentionnés dans le texte lors des descriptions de certains événements antérieurs<sup>23</sup>. Ainsi, à partir de cette césure, Porphyrogénète commence à utiliser une autre source qui contient des informations sur les Serbes. Ce n'était ni la *Chronique des souverains Serbes*, ni l'*Histoire des Serbes*<sup>24</sup>, mais plutôt le matériel collecté à partir des archives de Constantinople: premièrement, il s'agit des lettres de Constantinople destinées aux *archontes* serbes, ensuite des lettres des *archontes* serbes envoyées à Constantinople, et enfin, des notes, mutuellement échangées, sur les missions diplomatiques<sup>25</sup>. D'où provient la chronologie

22. *DAI* I, 32.65.

23. *DAI* I, 32.51-52.

24. La soi-disant *Chronique des souverains serbes* a été introduite pour la première fois dans l'historiographie par OSTROGORSKY, *Hronika*, 24-29; cela provient, MAKSIMOVIĆ, *Struktura*, 25-32.

25. Le chapitre 43 du *DAI* préserve justement le matériel diplomatique sur lequel Constantin Porphyrogénète s'est appuyé pour composer ce chapitre; cf. MANOJLOVIĆ, *Studije*, 113; BURY, *Treatise*, 540-541; *DAI* II, 162. Même si ces informations ont été traitées en historiographie avant tout comme les rapports de députés byzantins, on estime qu'il

relative: *un an après, deux ans après, trois ans après, deux ans après, sept ans après*<sup>26</sup> – qui n'est, en effet, qu'une conséquence du recours aux lettres diplomatiques issues des archives impériales. Alors, toutes les informations concernant les Serbes, postérieures à l'année 890, sont exclusivement liées aux relations entre les Bulgares et les Serbes, telles qu'elles ont été perçues par Constantinople. Il semblerait qu'un certain nombre de ces données issues des archives n'ait pas été daté, ce qui explique les incertitudes sur la chronologie et sur la relation entre certains événements et personnages<sup>27</sup>. Ce phénomène qu'on vient de décrire est la conséquence du processus rédactionnel de Porphyrogénète et de ses capacités à positionner une source non-datée dans un cadre chronologique bien précis.

#### Quelques remarques générales sur les chapitres 30, 31 et 32 du *DAI*

Comme on l'a déjà mentionné, le récit de Constantin VII sur les Croates se situe dans les chapitres 30 et 31 du *DAI*. Notre thèse est en accord avec celle de Bury, à savoir que ces deux chapitres sont issus d'un même matériel initial<sup>28</sup>, mais à notre avis, la rédaction finale a été enregistrée dans le chapitre 30, et par conséquent, les données extraites de ce matériel initial sont classifiées différemment dans le chapitre 31. Ainsi, dans le chapitre 31, Porphyrogénète indique que la Croatie Blanche se situe derrière la Turquie (Hongrie) – ἐκείθεν Τουρκίας<sup>29</sup>. Il s'agit de la perspective depuis Constantinople, qui

---

s'agissait le plus souvent de lettres mutuellement échangées entre les *archontes* de Taron et de Constantinople; cf. *DAI* I, 43.89-99, le passage où on voit clairement qu'il s'agit bien de lettres échangées. Cela est encore plus évident en *DAI* I, 43.100-108, où il est explicitement dit que Tornikis *avait écrit à l'empereur*. Dans le chapitre 45 du *DAI*, considéré comme désordonné, les extraits des rapports de députés aussi bien que les lettres, commencent par ἰστέον ὅτι (*DAI* I, 45.43; 45.67; 45.99) alors que dans le chapitre serbe, majoritairement ordonné, ces extraits commencent par μετά.

26. *DAI* I, 32.68-69; 32.72; 32.74; 32.105; 32.128.

27. Par exemple, *DAI* I, 32.81-86, le passage qui date la rencontre entre Léon Rhabdouchos, le *strategos* de Dyrrachion et l'*archôn* serbe, Pierre, en 917. Le premier qui a signalé l'impossibilité d'une pareille datation a été M. LASCARIS, *La rivalité bulgare-byzantine en Serbie et la mission de Léon Rhabdouchos (917)*, Wetteren 1952; pour la chronologie 895/896 cf. T. ŽIVKOVIĆ, *Južni Sloveni pod vizantijskom vlašću 600-1025*, Beograd 2007, 268-273.

28. BURY, *Treatise*, 524.

29. *DAI* I, 31.3-5.

s'étale dans le sens Sud-Nord et correspond chronologiquement à la période d'après l'an 896, quand les Hongrois se sont installés en Pannonie. Pourtant, dans le chapitre 30 on évoque le fait que la Croatie Blanche se situe derrière la Bavière – ἐκεῖθεν Βαγιβαρεία<sup>30</sup>. Cela peut indiquer qu'il s'agit de la perspective depuis l'Italie, en traversant la Bavière et en se dirigeant vers la Pologne du Sud, c'est-à-dire dans le sens Sud-Ouest – Nord-Est. Cette perspective révèle également l'endroit où se situe l'auteur de cette phrase et représente la première trace indubitable qu'une source sur les Croates existait en Italie, et que ce matériel initial est, d'une manière ou d'une autre, arrivé jusqu'à l'empereur<sup>31</sup>.

Le fait que les deux chapitres sur les Croates ont été préservés, l'un (le 31) plein de conjonctions ὅτι qui ouvrent chacun des huit paragraphes du chapitre, et l'autre (le 30) sans les expressions ἰστέον ὅτι ou ὅτι, nous permet de suivre plus facilement les extraits issus des sources de l'empereur, car chaque paragraphe commençant par ὅτι nous indique la présence d'un extrait tiré d'une source au moins. Il se peut que l'analyse du sujet principal du récit croate nous renseigne sur l'identité même de cette source; autrement dit, cela nous permet d'établir de quelle source il s'agissait. Les paragraphes avec ὅτι peuvent nous indiquer également que Porphyrogénète a abrégé sa source principale, car, si les supposées sections ὅτι – par exemple, le A, le B et le C – appartiennent à une source identique, alors il devrait être clair qu'une partie du texte placée entre le A et le B, ou entre le B et le C – est manquante. Dans le cas contraire, Constantin VII n'aurait pas eu besoin de les séparer, mais il aurait plutôt fait un extrait *in continuo* à partir de sa source. De même, la partie omise provenant de la source originale, pouvait être utilisée dans un autre paragraphe du même chapitre, ou d'un autre. L'exemple correspondant à cette manière de procéder se trouve dans le récit du mariage de la fille de l'*archôn* serbe Vlastimir avec Kraïnas, le fils de

---

30. *DAI*, 30.61-63.

31. Il est curieux que, dans le chapitre inachevé, le chapitre 31, l'empereur procède, en effet, à une interpolation de sa source principale sur les Croates, en observant que la Croatie Blanche se situe derrière la Turquie – alors que dans le chapitre 30, ordonné, il revient au texte original de sa source. Ce fait représente une évidence nette que le chapitre 31, désordonné, n'est que la deuxième version, mais aussi que l'empereur s'était longuement préparé avant de l'écrire en lisant plusieurs sources sur les Croates. Cela nous apporte la confirmation qu'une section ὅτι peut contenir des informations issues de plusieurs sources.

*župan* de Terbunie – car ce paragraphe a ostensiblement été extrait de la source principale sur les Serbes<sup>32</sup>.

En se basant sur le chapitre 31 on arrive à la conclusion suivante: les Croates ont migré depuis la Croatie Blanche à l'époque de l'empereur Héraclius; par la suite, le texte nous donne l'explication du nom "croate"; suit la narration indiquant comment l'empereur Héraclius les a baptisés à l'époque de Porga, le fils de cet *archôn* qui les a conduits<sup>33</sup>. Le récit continue au sujet d'un serment que les Croates ont prêté au pape, et ensuite, au sujet de l'arrivée de Martin, l'homme saint, à l'époque de Trpimir, qui leur a confirmé ce même serment<sup>34</sup>. Ainsi, on insiste sur les deux notions suivantes: βαπτισμένη Χρωβατία (la Croatie Dalmate) et ἀβάπτιστος Χρωβατία (la Croatie Blanche)<sup>35</sup>. On souligne le fait que les κάστρα οἰκούμενα – le terme que l'historiographie a mal interprété et sur lequel nous reviendrons à la suite de cet exposé<sup>36</sup> – se trouvent en Croatie christianisée. À part ces données, relatives exclusivement à la christianisation des Croates et à la place qu'occupe la religion chrétienne chez ce peuple à cette époque, on retrouve encore un bref aperçu sur la guerre entre les Bulgares et les Croates, datant de l'époque de l'*archôn* Trpimir, incluant les effectifs de l'armée croate (notés au passé), mais aussi des informations sur quelques perturbations ayant eu lieu après la mort de Trpimir<sup>37</sup>.

---

32. *DAI* I, 34.7-8. Cela est clairement démontré par le cours de la narration dans le chapitre sur les Terbuniôtes, car il est d'abord indiqué que les Serbes sont arrivés à l'époque de l'empereur Héraclius; la narration s'arrête de façon inattendue par, *jusqu'à l'époque de l'archôn Vlastimir*; cf. *DAI* I, 34.3-7. Ensuite, on retrouve la description du contrat du mariage princier, suivie par une phrase courte: *Les archontes de Terbunie se trouvaient sous le pouvoir des archontes de Serbie depuis toujours*; cf. *DAI* I, 34.11-12. En effet, la phrase d'origine était: *Jusqu'à l'époque de l'archôn Vlastimir, l'archôn de Serbie, les archontes de Terbunie étaient toujours sous le pouvoir des archontes de Serbie*; cf. *DAI* I, 34.6-7; 34.11-12. De cette manière, on aboutit infailliblement à la reconstruction du texte original: ..., μέχρι τοῦ ἄρχοντος Σερβλίας τοῦ Βλαστυμήρου. ... ἦσαν δὲ οἱ τῆς Τερβουνίας ἄρχοντες ἀεὶ ὑπὸ τὸν λόγον τοῦ ἄρχοντος Σερβλίας, οὐ: ἦσαν δὲ οἱ τῆς Τερβουνίας ἄρχοντες ἀεὶ ὑπὸ τὸν λόγον τοῦ ἄρχοντος Σερβλίας μέχρι τοῦ ἄρχοντος Σερβλίας τοῦ Βλαστυμήρου.

33. *DAI* I, 31.3-25.

34. *DAI* I, 31.26-52.

35. *DAI* I, 31.4; 31.31; 31.68; 31.71; 31.83.

36. Cf. ŽIVKOVIĆ, *Kastra oikoumena*, 7-26.

37. *DAI* I, 31.60-67; 31.71-79.

Dans le chapitre 30 on ne retrouve aucune mention d'Héraclius, ni en tant qu'empereur qui a emmené les Croates, ni en tant qu'empereur qui les a baptisés; en revanche, on relate longuement l'*origo gentis* des Croates<sup>38</sup>, ensuite, la colonisation de la Pannonie par un clan des Croates<sup>39</sup>, le soulèvement des Croates contre les Francs et leur victoire sur le commandant franc Kocelj<sup>40</sup>. Le récit sur les Croates s'arrête chronologiquement à cet épisode, donc peu de temps après l'année 876. Dans le chapitre 30, en parlant du processus de la christianisation des Croates, on note très brièvement qu'ils ont été baptisés par Rome, à l'époque de l'*archôn* Porin<sup>41</sup>. Alors, par conséquent, l'absence d'Héraclius en tant que souverain ayant peuplé la Dalmatie de Croates et la christianisation venue de Rome sans l'entremise byzantine, représentent les différences essentielles entre la première rédaction (le chapitre 31) et la rédaction finale (le chapitre 30) des chapitres sur les Croates. Dans la mesure où ces deux chapitres sont issus d'une même matière initiale, on devrait alors conclure que Constantin Porphyrogénète a, lui-même, ôté la mention de l'empereur Héraclius de la rédaction finale, notamment du chapitre 30 du *DAI*. Étant donné que le chapitre 30 du *DAI* a été composé après l'année 950, lorsque la *Vita Basilii* fut achevée, on peut comprendre la raison pour laquelle Héraclius n'est pas mentionné dans la rédaction finale des chapitres sur les Croates: dans la *Vita Basilii* tout le mérite pour la christianisation des Serbes et des Croates avait déjà été attribué au fondateur de la dynastie macédonienne Basile Ier, grand-père de Porphyrogénète.

Dans le cadre chronologique de l'histoire croate (entre l'année 630 environ et jusqu'à l'année 878), le récit sur les Serbes est considérablement plus pauvre, mais les sujets restent communs: l'arrivée des Serbes de la Serbie Blanche à l'époque d'Héraclius, leur colonisation aux environs de *Servia*, et l'interprétation étymologique de leur nom à partir de *servus*, esclave (donc du latin, que l'empereur ne connaît d'ailleurs pas, et non du grec ou du slave); ensuite, on parle d'une nouvelle migration des Serbes vers le Danube, suivie par le fait qu'ils ont changé d'avis et se sont à nouveau tourné vers l'empereur; on indique leur colonisation définitive en Serbie, au pays des *Zachlumi*, en

---

38. *DAI*, 30.63-66.

39. *DAI*, 30.75-78.

40. *DAI*, 30.78-87.

41. *DAI*, 30.87-90.

Terbunie et en Paganie, suivie de leur christianisation<sup>42</sup>. Ensuite, on parle des quatre souverains qui ont précédé Vlastimir, qui a régné aux environs des années 830 et 851; on y retrouve également un grand nombre de précisions sur sa campagne militaire triennale contre les Bulgares. Le récit continue sur la campagne militaire de son héritier Mutimir contre les Bulgares avec une description assez minutieuse de l'instauration de la paix à côté de Ras, ville frontalière. Par la suite, on évoque Mutimir expulsant ses frères en Bulgarie quelque temps après (μετὰ μικρὸν dans le texte original), où l'un d'eux, Stroimir, avait marié son fils Klonimir avec une Bulgare, choisie par le duc bulgare en personne<sup>43</sup>. Le récit s'épuise et s'interrompt subitement à cet endroit, en nous laissant aux environs de l'année 855. Et finalement, le chapitre sur les Serbes se termine par un paragraphe avec ὅτι, parlant des κάστρα οἰκούμενα, et en soulignant qu'ils sont situés ἐν τῇ βαπτισμένη Σεοβλία<sup>44</sup>.

La structure narrative des chapitres sur les Croates et les Serbes est analogue. Pourtant, deux différences sont visibles: la question du christianisme représente environ 80% du texte dans le chapitre croate (le 31); dans le chapitre sur les Serbes cela représente moins de 10%. *L'origo gentis* des Croates est précis, alors que celui des Serbes n'existe pratiquement pas – sauf la mention de deux frères, dont l'un est venu à l'empereur Héraclius avec la moitié du peuple, tandis que l'autre est resté en Serbie Blanche. De même, l'étymologie du nom “croate” semble plus convaincante que celle du nom “serbe”. Constantin VII a manifestement souhaité écrire des chapitres sur les Serbes et les Croates formés et conçus à l'identique, mais il n'y est pas parvenu, car son matériel ne le lui permettait pas. Si la source de l'empereur contenait les informations sur le passé le plus ancien des Serbes et des Croates, alors il faut y voir une insuffisance assez importante du matériel concernant les Serbes<sup>45</sup>. Ce fait relèverait, avant tout, du peu de renseignements sur les Serbes acquis par cet auteur anonyme.

---

42. *DAI* I, 32.2-29.

43. *DAI* I, 32.33-64.

44. *DAI* I, 32.149-151.

45. GRAFENAUER (Prilog, 24) a signalé que Constantin Porphyrogénète, en exposant sur la migration des Serbes, s'était appuyé sur la tradition du droit constitutionnel byzantin, aussi bien que sur ses étymologies et la tradition croate de la migration.

Certaines caractéristiques distinctives de la source de Constantin Porphyrogénète pour les Serbes et les Croates

Le terme *κάστρα οἰκούμενα*, dès les premières traductions du *DAI* en latin, a été traduit littéralement par *villes habitées*<sup>46</sup>, ce qui n'est pas exact. Premièrement, il est paradoxal qu'un écrivain, en énumérant des villes, souligne le fait qu'il parle de villes habitées. S'il les mentionne, il devrait être sous-entendu qu'elles sont déjà habitées. D'autre part, on ne retrouve pas le terme *κάστρα οἰκούμενα* – qui aurait été utilisé avec le nom de la ville pour accentuer le fait qu'elle soit habitée – dans aucune des sources byzantines, mais uniquement dans le *DAI*. Constantin Porphyrogénète évoque plusieurs villes dans le *DAI*, mais n'utilise jamais le terme *κάστρα οἰκούμενα*. En revanche, il utilise uniquement le terme *κάστρον*, et parfois il ne mentionne que le nom de la ville<sup>47</sup>. Il est également curieux que la notion de *κάστρα οἰκούμενα* existe dans tous les autres chapitres sur les Slaves du Sud. En parlant de Dioklétianes, ce sont même des *μεγάλα κάστρα οἰκούμενα*, encore une fois mal interprétés comme *grandes villes habitées*<sup>48</sup>. Pourtant, dans les chapitres sur le pays des Zachlumi, la Terbulnie, la Dioclée et la Paganie, on note l'absence de l'expression *ἐν τῇ βαπτισμένῃ*, employée au sujet de la Croatie et de la Serbie, ce qui ne pourrait indiquer que le fait suivant: la liste des *κάστρα οἰκούμενα* a été enregistrée dans les deux sources – celle qui parlait des Serbes, et l'autre, qui contenait le récit sur les Croates. Porphyrogénète a extrait une partie de cette liste, en relation avec

46. BEKKER, 151, 159: *urbes habitatae* ou *oppida quae habitantur*.

47. Par exemple, *κάστρον Χερσῶνος*, mais aussi *Χερσῶν* tout court; cf. *DAI* I, 7.6; 8.8. Ensuite, dans le chapitre sur les Russes, *κάστρον Μιλινίσκα* (Smolensk), mais dans le cas des trois villes qui suivent on note l'omission du *κάστρον*: *Τελιούτζα* (Teliutza), *Τζερονιγῶγα* (Chernigov) et *Βουσεγρὰδὲ* (Višegrad); cf. *DAI* I, 9.6-7. Dans le chapitre 32 *Δοστινίκα/Δεστινίκον* (Dostinik/Destinik) figure en tant que *κάστρον*, mais pas en tant que *οἰκούμενον*, comme c'est mentionné dans la liste des *κάστρα οἰκούμενα*; cf. *DAI* I, 32.76; 32.149-150. Dans le chapitre sur les Zachlumi, on retrouve encore deux villes mentionnées à côté des *κάστρα οἰκούμενα*, dans une section *ὅτι* à part – *Βόνα καὶ Χλοῦμ* (Bona et Hum); cf. *DAI* I, 33.13-14. Même dans le chapitre sur les Dioklétianes, à côté des villes citées dans le paragraphe sur les *κάστρα οἰκούμενα*, on retrouve la mention de *Διοκλείας* (Doklea/Diokleia/Duklja) en tant que *κάστρον* dans un paragraphe *ὅτι* à part; cf. *DAI* I, 35.9-11.

48. BEKKER, 162: *urbes habitatae magnaе*. Pour l'interprétation, selon laquelle il s'agit des *villes anciennes*, car *μέγας* a le même sens comme *maior* en latin, mais peut également signifier *ancien, d'antan, primaire*, cf. ŽIVKOVIĆ, *Kastra oikoumena*, 13-14.

certaines principautés, à partir de cette source-là, et, par conséquent, il a dû continuellement reprendre la phrase toute faite *κάστρα οἰκούμενα*<sup>49</sup>. Notre conclusion est que les deux listes principales existaient et se trouvaient dans les deux premières sources, dont on trouve trace dans le chapitre croate qui contenait les *κάστρα οἰκούμενα* croates pour l'une, et dans le chapitre serbe pour l'autre, à laquelle les principautés maritimes et la Bosnie ont été inclus<sup>50</sup>. De cette manière on peut également affirmer l'existence de deux sources principales consacrées aux Serbes et aux Croates.

*Κάστρα οἰκούμενα* ne signifie donc pas *villes habitées*, mais cette phrase, en effet, nous révèle une sorte de catalogue des plus anciens sièges ecclésiastiques dans les principautés des Slaves du Sud; un fait qu'il est facile de prouver. En ce qui concerne la Croatie, la ville de Nin (Νῶνα) prend la première place, car la liste des *κάστρα οἰκούμενα* commence par elle; dans le cas du pays des Zachlumi c'est la ville de Ston (Σταγνόν), dans le cas de la Terbunie c'est la ville de Trebinje (Τερβουνία), et dans le cas de la Paganie c'est la ville de Mokro (Μόκρον)<sup>51</sup>. Ces quatre villes nous sont assez bien connues, et les quatre ont effectivement représenté des sièges épiscopaux, à partir de la deuxième moitié du IXème siècle (Nin), ou de la première moitié du Xème<sup>52</sup>. Mais, avant même d'avoir accédé au rang d'évêché, elles furent les centres de l'organisation ecclésiastique dans ces principautés, ayant été placées soit sous le pouvoir d'un archiprêtre, soit sous celui d'un soi-disant chorévêque. De la même manière, les autres villes qui figuraient sur la liste, étaient leurs villes paroissiales. En ce qui concerne la Serbie, la ville de Destinik (Δεστινίκον) prend la première place, et dans le cas de Dioclée, c'est la ville de Gradete (Γράδετα). Ces deux villes sont de localisation méconnue, ainsi que leur villes paroissiales, à l'exception de Salines (Σαληνές), qui devrait être l'actuelle ville de Tuzla<sup>53</sup>. D'autre part, les *κάστρα οἰκούμενα* en Croatie, au pays des Zachlumi, en Paganie et en Dioclée, ont été en grande majorité identifiés. Dans certaines de ces villes,

49. Cf. ŽIVKOVIĆ, *Kastra oikoumena*, 19.

50. Cf. T. ŽIVKOVIĆ, *On the Beginnings of Bosnia in the Middle Ages*, dans: *Spomenica akademika Marka Šunjića (1927-1998)*, Sarajevo 2010, 166-167.

51. *DAI* I, 31.68-69; 33.20-21; 34.19-20; 36.14.

52. Cf. T. ŽIVKOVIĆ, *Crkvena organizacija u srpskim zemljama - rani srednji vek*, Beograd 2004, 169 (désormais: ŽIVKOVIĆ, *Crkvena organizacija*).

53. *DAI* I, 32.149-151; 35.12-13.



Ošlje (Ἰοσλή) par exemple, quelques églises préromanes ont même été découvertes<sup>54</sup>. On reviendra sur cette expression, κάστρα οἰκούμενα, à la fin de cet exposé.

Le fait que la source (supposée) de Constantin Porphyrogénète insiste sur la christianisation, ensuite sur Rome, comme étant le point cardinal d'où les Serbes, aussi bien que les Croates, ont reçu la doctrine chrétienne, par les efforts communs de l'empereur Héraclius et du pape (non-nommé), suivi par l'énumération des villes ecclésiastiques qui se trouvaient, de toute évidence, sous l'égide de l'église romaine, mène à la conclusion qu'on a ici affaire à une source à part, d'origine ecclésiastique, venue de l'Ouest, plus probablement de Rome. La meilleure manière de vérifier cette conclusion est de comparer cet ouvrage avec une composition analogue, qui a vu le jour dans l'Ouest latin et dont le fil narratif et la structure auraient été concordé avec ceux des chapitres serbes et croates du *DAI*.

En 871, l'auteur anonyme de Salzbourg a composé un ouvrage connu sous le nom de *De conversione Bagoariorum et Carantanorum (DCBC)*<sup>55</sup>. Cet écrit date d'une période politique assez particulière, de l'époque marquée par la lutte d'influence en Pannonie et en Moravie, entre le pape et l'archevêque de Salzbourg. Le pape avait des prétentions sur cette région, considérée par l'église de Salzbourg comme faisant partie de son cadre spirituel. C'est précisément dans cette région que le pape a envoyé Méthode, en 869, en tant que son représentant chez les Slaves qui peuplaient cette région, et en qualité d'archevêque, dont le siège était à Sirmium<sup>56</sup>. En route, Méthode a été arrêté par l'archevêque de Salzbourg, Adaluin, et incarcéré pendant trois ans au

---

54. ŽIVKOVIĆ, *Kastra oikoumena*, 24.

55. *De conversione Bagoariorum et Carantanorum libellus*, éd. D. W. WATTENBACH, *MGH. Scriptores XI*, Hannoverae 1854, 1-15 (désormais: *DCBC*); M. KOS, *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, Ljubljana 1936 (désormais: *Kos, Conversio*); H. WOLFRAM, *Conversio Bagoariorum et Carantanorum: das Weissbuch der Salzburger Kirche über die erfolgreiche Mission in Karantien und Pannonien*, Wien 1979.

56. Sur l'auteur de cet ouvrage et sur l'interprétation de ses informations, cf. KOS, *Conversio*, 14, 102, 104; H. WOLFRAM, *Salzburg, Bayern, Österreich. Die Conversio Bagoariorum et Carantanorum und die Quellen ihrer Zeit*, Wien-München 1995, 193-336; E. J. GOLDBERG, *Struggle for Empire: Kingship and Conflict Under Louis the German 817-876*, Cornell Univ. Press 2006, 300-301.

monastère insulaire de *Reichenau*, sur le lac de Constance<sup>57</sup>, d'où il n'a été libéré que par la médiation du pape Jean VIII au printemps 873<sup>58</sup>.

Le *DCBC* a été envoyé à Rome, vraisemblablement dès 871, car le pape y était accusé d'avoir provoqué les turbulences ecclésiastiques en Pannonie en y envoyant Méthode. En effet, la phrase terminale indiquant qu'en Pannonie tout était en ordre jusqu'au moment où Méthode y est apparu avec sa doctrine, contient une incrimination *ex silentio* envers le pape: *Hoc enim ibi observatum fuit usque dum nova orta est doctrina Methodii philosophi*<sup>59</sup>. Car on sait qui était à l'origine de l'envoi de Méthode: le pape, c'est-à-dire son secrétaire, Anastase le Bibliothécaire. Anastase et son oncle, l'évêque Arsenius, étaient l'appui principal de Méthode à Rome<sup>60</sup>. Cette phrase terminale représente le message adressé au destinataire de cet écrit, composé poliment, sans vouloir provoquer de conflits ouverts, mais représentant une preuve indiscutable qui montre que le *DCBC* était réellement destiné à Rome. Cet ouvrage n'a pas été conçu ayant comme objectif la glorification de l'église de Salzbourg, ni en raison de la poursuite judiciaire contre Méthode. Son objectif était plutôt d'ordre pratique: établir la frontière du diocèse de Salzbourg vis-à-vis de Rome, avec l'intention de la justifier à l'aide de nombreux documents incontestables<sup>61</sup>. Par conséquent, l'auteur de *DCBC* a également inclus dans son ouvrage les chartes qui nous apportent la conclusion indubitable que l'archevêché de Salzbourg propageait le christianisme depuis très longtemps dans la périphérie de la Pannonie Basse.

Selon le *DCBC*, les *Romani*, les Goths et les Gépides peuplaient la Pannonie, d'où les Avars (les Huns) les ont expulsés; ensuite, les Avars ont été expulsés par les Francs, les Bavares et des Caranthoniens. Il est particulièrement intéressant d'analyser les mots exacts de ce récit: ..., ***quosque Franci ac Bagoarii cum Quarantanis continuis affligendo bellis eos superaverunt***<sup>62</sup> (*après avoir combattu continuellement, les Francs, les*

57. M. McCORMICK, *Origins of the European Economy: Communications and Commerce, A.D. 300-900*, Cambridge 2001, 193, n. 80 et fig. 7.1.

58. Vie de Méthode, c. 10.1, dans: *Constantinus et Methodius Thessalonicenses: Fontes*, éd. F. GRIVEČ – F. TOMŠIĆ (Radovi Staroslovenskog Instituta 4), Zagreb 1960 (désormais: *CMT*).

59. *DCBC*, 14.27.

60. Vie de Constantin, c. 17.9, dans: *CMT*.

61. Par exemple, *DCBC*, 12.11-28; 13.3-17.

62. *DCBC*, 6.20-7.2: *Nunc adiciendum est qualiter Sclavi qui dicuntur Quarantani et confines eorum fide sancta instructi christianique effecti sunt, seu quomodo Huni Romanos*

*Bavariens et les Caranthoniens prédominèrent à la fin*). Dans le chapitre 30 du *DAI*, on peut lire le passage suivant: ..., καὶ εὗρον τοὺς Ἄβαρεις κατέχοντας τὴν τοιαύτην γῆν. Ἐπί τινας οὖν χρόνους πολεμοῦντες ἀλλήλους, ὑπερίσχυσαν οἱ Χρωβάτοι, ...<sup>63</sup>. Alors, après avoir pris possession de la ville de Salona, les Avars ont dominé pendant quelque temps la Dalmatie, mais, par la suite, les Croates y sont arrivés et après avoir fait la guerre, ils ont prédominé. La forme du verbe ὑπερίσχυσαν n'est que la traduction littérale en grec du latin *superaverunt*, qui figure à côté de cette description identique dans le *DCBC*: *en guerroyant continuellement les uns contre les autres*. Dans ce même chapitre 30, on mentionne qu'auparavant les Ῥωμαῖοι ont vécu en Dalmatie, d'où ils ont été expulsés par les Avars/Slaves<sup>64</sup>. Cette même donnée est rendue encore plus précise dans le chapitre 31: *Ces Romani* (ayant vécu en Dalmatie) *ont été expulsés par les Avars à l'époque de l'empereur Héraclius*, et par la suite, les Croates ont vaincu et expulsé les Avars<sup>65</sup>. On retrouve encore une information d'une importance singulière: dans le chapitre 29 les frontières de la Dalmatie sont tout à fait mythiques: Ἡ δὲ καὶ τῶν αὐτῶν Ῥωμάνων διακράτησις ἦν μέχρι τοῦ Δανούβεως ποταμοῦ<sup>66</sup> (*Le pouvoir de ces Romani s'étendait jusqu'au fleuve Danube*), ce qui n'est évidemment pas vrai (car la province romaine de Dalmatie ne s'est jamais étendue jusqu'au Danube), mais voyons pour le moment ce qu'en dit le *DCBC*: *Antiquis enim temporibus ex meridiana parte Danubii in plagis Pannoniae inferioris et circa confines regiones Romani possederunt*<sup>67</sup> (*Dans les temps reculés, les Romani possédaient tous*

et Gothos atque Gepidos de inferiori Pannonia expulerunt et illam possederunt regionem, quosque Franci ac Bagoarii cum Quarantanis continuis affligendo bellis eos superaverunt. Le récit analogue apparaît aussi dans le chapitre consacré aux Caranthoniens; *DCBC*, 9.3-9.12.

63. *DAI I*, 30.66-68.

64. *DAI I*, 30.8-12: Ἐκ παλαιοῦ τοίνυν ἡ Δελματία τὴν ἀρχὴν μὲν εἶχεν ἀπὸ τῶν συνόρων Δυρραχίου, ἤγονον ἀπὸ Ἀντιβάρεως, καὶ παρετείνετο μὲν μέχρι τῶν τῆς Ἱστορίας ὁρῶν, ἐπλατύνετο δὲ μέχρι τοῦ Δανουβίου ποταμοῦ. Ἦν δὲ ἅπασα ἡ τοιαύτη περιχώρος ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων ἀρχήν, ...

65. *DAI I*, 31.15-20: Παρὰ δὲ τῶν Ἀβάρων ἐκδιωχθέντες οἱ αὐτοὶ Ῥωμαῖοι ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ αὐτοῦ βασιλέως Ῥωμαίων, Ἡρακλείου, αἱ τούτων ἔρημοι καθεστήκασιν χῶραι. Προστάξει οὖν τοῦ βασιλέως Ἡρακλείου οἱ αὐτοὶ Χρωβάτοι καταπολεμήσαντες καὶ ἀπὸ τῶν ἐκεῖσε τοὺς Ἀβάρους ἐκδιώξαντες, Ἡρακλείου τοῦ βασιλέως κελεύσει ἐν τῇ αὐτῇ τῶν Ἀβάρων χώρα, εἰς ἣν νῦν οἰκοῦσιν, κατεσκήνωσαν.

66. *DAI I*, 29.14-15.

67. *DCBC*, 9.3-4.

*les domaines situés au Sud du Danube, sur le territoire de la Pannonie Basse et des régions environnantes).*

On y rencontre un modèle narratif identique. L'auteur du *DCBC* décrit le territoire qui l'intéresse, celui de la Pannonie Basse, en expliquant brièvement le passé politique depuis l'époque de la domination romaine, en passant par les Avars, leur expulsion par les Bavares et les Caranthaniens, et ensuite il parle de l'arrivée des Francs, et des événements qui se produisirent jusqu'à son époque. L'auteur anonyme de la source supposée de Porphyrogénète écrit de manière identique, excepté le fait qu'il place la Dalmatie au cœur des événements, en y ajoutant la Pannonie. Cette évidente similitude dans le cours de l'exposé, même si les dires des deux auteurs sont opposés alors qu'ils mentionnent le même territoire, la Pannonie, impose la conclusion qu'il s'agit d'un écrit qui a suivi la narration du *DCBC* et qu'il a adapté la sienne à cette dernière. C'est pour ôter le droit spirituel de Salzbourg sur la Pannonie Basse, que dans la source de Porphyrogénète la Pannonie est déclarée comme faisant partie de la Dalmatie. Cette étendue, précisément, entraine dans la sphère de l'activité ecclésiastique de Méthode, plus exactement de Rome qui a sacré Méthode en 869 pour la fonction d'archevêque de la région de la Pannonie Basse, dont le siège était à Sirmium. Ce lien entre le *DCBC* et l'auteur anonyme, que Porphyrogénète a utilisé, est démontré par cette constatation surprenante dans le chapitre 30, mentionnant que les descendants des Avars se trouvent toujours en Croatie et qu'on peut conclure en les observant qu'il s'agit des Avars<sup>68</sup>. L'auteur du *DCBC* souligne aussi que les Avars – bien qu'ils aient été déjà vaincus à l'époque de Charlemagne – de son temps actuel, c'est-à-dire *de nos jours* (en 871), habitent toujours la Pannonie<sup>69</sup>. L'information fournie par le *DCBC* sur les Avars en Pannonie est la dernière les concernant qui provienne d'une source latine. Par conséquent, il serait curieux que Constantin Porphyrogénète sache en 949 que les Avars habitent la Croatie, vu qu'ils n'ont été mentionnés dans aucune des sources postérieures à l'année 871, ni sur le territoire de la Croatie (la Dalmatie), ni sur celui de la Pannonie. De cela résulte que cette donnée ait été reprise de la source de Porphyrogénète qui parlait des Croates, chronologiquement proche de la période de l'apparition du *DCBC*.

68. *DAII*, 30.69-71: Ἐκτοτε οὖν κατεκρατήθη ἡ τοιαύτη χώρα παρὰ τῶν Χρῶβᾶτων, καὶ εἰσὶν ἀκμὴν ἐν Χρῶβατία ἐκ {τοῦς} τῶν Ἀβάρων, καὶ γινώσκονται Ἄβαρες ὄντες.

69. *DCBC*, 6.19-7.4.

Étant donné que l'auteur anonyme a élargi l'étendue de la tribu croate aussi sur la Pannonie, vu qu'il a insisté sur le fait qu'un clan de Croates, qui s'était détaché de leur compatriotes arrivés en Dalmatie, a pris le pouvoir sur la Pannonie et sur l'Illyrie<sup>70</sup>, on en déduit que cette donnée sur les Avars en Dalmatie se rapporte à la Pannonie et non pas à la Croatie dalmate, comme Constantin VII l'a écrit – car il a intégré ses sources dans un ensemble figurant dans le chapitre 30. On remarque son recours à la source latine dans l'emploi du terme Illyrie (Illyricum) pour désigner la région de l'ancien diocèse romain d'Illyrie, jamais utilisé par des écrivains byzantins. Dans l'esprit byzantin, l'Illyrie représentait toujours la *praefectura* portant le même nom, plus exactement le territoire qui s'étendait à l'Est de la Dalmatie ayant pour siège *Iustiniana Prima*, et, plus tard, Thessalonique<sup>71</sup>. Ainsi, Constantin Porphyrogénète n'emploie jamais le terme Illyrie dans le *DAI* tout entier, ni comme *praefectura*, ni comme diocèse, à l'exception de l'exemple mentionné dans le chapitre 30, alors qu'il évoque la Pannonie encore deux fois, sans compter l'exemple cité dans le chapitre 30: premièrement, en se rapportant à sa source, Théophane le Confesseur qui mentionne les Goths en Pannonie, et deuxièmement, en s'appuyant sur sa source italienne, selon laquelle les Lombards ont jadis vécu en Pannonie<sup>72</sup>.

Pourtant, les ressemblances entre le *DCBC* et la source de Constantin Porphyrogénète pour le passé le plus ancien des Serbes et des Croates ne s'arrêtent pas là. En revanche, elles ne font que commencer.

Selon le *DCBC*, le duc des Caranthaniens a demandé à l'évêque Virgile de lui rendre visite afin de convertir son peuple à la foi chrétienne. On peut y lire, par la suite, que celui-ci ... *misso suo episcopo nomine Modesto ad docendam illam plebem, et cum eo Wattonem, Reginbertum, Cozharium, atque Latinum presbyteros suos, et Ekihardum diaconum cum aliis clericis, dans ei licentiam ecclesias consecrare et clericos ordinare iuxta canonum diffinitionem, ...*<sup>73</sup>. Alors, Virgile a envoyé son évêque Modeste, suivi par trois *presbyteri*, un diacre et des prêtres, pour qu'il consacre les églises et

---

70. *DAI* I, 30.75-78: Ἀπὸ δὲ τῶν Χρῳβάτων, τῶν ἐλθόντων ἐν Δελματία, διεχωρίσθη μέρος τι, καὶ ἐκράτησεν τὸ Ἰλλυρικὸν καὶ τὴν Παννονίαν· εἶχον δὲ καὶ αὐτοὶ ἄρχοντα αὐτεξούσιον, διαπεμπόμενον καὶ μόνον πρὸς τὸν ἄρχοντα Χρῳβατίας κατὰ φιλίαν.

71. ŽIVKOVIĆ, *Crkvena organizacija*, 36.

72. *DAI* I, 25.24-25; 27.30-31.

73. *DCBC*, 7.32-35.

ordonne les prêtres en Caranhanie. L'auteur du *DCBC* connaît les noms des trois *presbyteri* et aussi celui du diacre. Dans le chapitre 31 du *DAI* il est indiqué que l'empereur Héraclius a fait venir de Rome des prêtres et, ayant choisi parmi eux l'archevêque, l'évêque, des *πρεσβυτέρους* et des diacres, il a baptisé les Croates, à l'époque de l'*archôn* Porga<sup>74</sup>.

Il faut bien noter cette hiérarchie: les évêques, les *πρεσβύτεροι*, les diacres. L'auteur anonyme du récit sur les Croates va même plus loin, car il fait aussi mention de l'archevêque. Vu les ressemblances précédentes entre le *DCBC* et la source de Constantin VII, on peut conclure que l'auteur anonyme de cette source n'a procédé qu'en suivant le modèle narratif du *DCBC*.

Les ressemblances entre le *DCBC* et le *DAI* apparaissent aussi dans le chapitre sur les Serbes. Ainsi, l'empereur franc a ordonné à l'archevêque de Salzbourg, Arnon, de passer dans les régions slaves, d'y assigner les évêques et de convertir le peuple à la foi chrétienne par des prédications: ..., *populusque in fide et christianitate praedicando confortare*. ... *ordinavit presbyteros, populunque praedicando docuit*<sup>75</sup>. Dans le chapitre 32 du *DAI* on peut lire que l'empereur a envoyé, de Rome, des *πρεσβύτας* qui ont *appris* (aux Serbes) à accomplir de manière correcte les actes religieux et leur ont exposé la doctrine chrétienne (... Σέρβλους ..., οὗς ὁ βασιλεὺς πρεσβύτας ἀπὸ Ῥώμης ἀγαγὼν ἐβάπτισεν, καὶ διδάξας αὐτοὺς τὰ τῆς εὐσεβείας τελεῖν καλῶς, αὐτοῖς τὴν τῶν Χριστιανῶν πίστιν ἐξέθετο)<sup>76</sup>. Les phrases qui apparaissent dans le *DAI* représentent une traduction quasi littérale du *DCBC*; non seulement la traduction y est identique, mais le modèle également – on ne retrouve aucune mention de la hiérarchie, seulement des *presbyteri*, exactement comme dans le chapitre sur les Serbes (*πρεσβύται*). Il faudrait aussi attirer l'attention sur le fait que dans le *DCBC* on parle de deux tribus, deux peuples, les Bavarois et les Caranhanians, et dans la source supposée de Constantin on mentionne, également, deux peuples: les Serbes et les Croates. Si on reste dans ce même registre, il est surprenant qu'on applique aux Croates le modèle venu de la christianisation des **Caranhanians** (par exemple, la hiérarchie cléricale

74. *DAI* I, 31.21-25: Ὁ δὲ βασιλεὺς Ἡράκλειος ἀποστείλας καὶ ἀπὸ Ῥώμης ἀγαγὼν ἱερεῖς καὶ ἐξ αὐτῶν ποιήσας ἀρχιεπίσκοπον καὶ ἐπίσκοπον καὶ πρεσβυτέρους καὶ διακόνους, τοὺς Χρῶβάτους ἐβάπτισεν· εἶχον δὲ τῷ τότε καιρῷ οἱ τοιοῦτοι Χρῶβάτοι ἄρχοντα τὸν Ποργᾶ.

75. *DCBC*, 10.4-8.

76. *DAI* I, 32.27-29.

y est plus élaborée), alors qu'en ce qui concerne les Serbes, on reprend le modèle employé pour les **Slaves Pannoniens** (dans lequel on note l'absence de hiérarchie ecclésiastique).

L'auteur anonyme continue à suivre le *DCBC*, en relatant que Virgile, venu auprès du duc bavarien, Otile, sur ordre du roi franc Pépin, était: *vir quidam sapiens et bene doctus*<sup>77</sup>. Dans le chapitre 31 du *DAI* on dit que Martin, l'homme arrivé chez les Croates à l'époque de Trpimir, était un homme d'une piété absolue, habillé de vêtements profanes, les pieds amputés, et qui se déplaçait en tous lieux porté par quatre hommes<sup>78</sup>. L'auteur du *DCBC* a son homme saint qui se rend auprès des barbares; l'auteur anonyme écrivant sur les Croates doit disposer d'un même homme. On y rencontre à nouveau un modèle identique – le récit sur les Croates suit le fil narratif de la conversion des Bavarois. L'auteur anonyme se rapporte directement à la tradition croate dans le récit sur Martin, car il dit: *comme les Croates le racontent eux-mêmes*<sup>79</sup>. Il apparaît que cet auteur disposât d'un informateur parmi les Croates, et qu'il n'ait pas composé son écrit simplement en imaginant les particularités, mais qu'il l'ait élaboré selon le modèle du *DCBC* en s'appuyant sur le matériel reçu de Croatie et de Dalmatie.

Ensuite, le *DCBC* montre beaucoup d'intérêt pour les ducs de la Pannonie Basse, Pribina et Kocelj; leurs chartes y sont même incluses. Ces ducs sont d'une importance majeure car ils représentaient le point d'appui de l'église de Salzbourg dans ces régions<sup>80</sup>. L'auteur anonyme parle de Pribina et de Kocelj; évidemment, il s'agit des mêmes personnes que dans le *DCBC*, mais il les représente en tant qu'opresseurs des Croates – ce qui fut à l'origine du soulèvement qui aboutit au décès de Kocelj. On peut également y percevoir la satisfaction de l'auteur anonyme en ce qui concerne le fait que les Francs aient si mal fini en Croatie<sup>81</sup>.

De plus, le *DCBC* cite par moments certains des ducs caranthiens, les quatre plus exactement (Pribislav, Kemik, Stoimir, Edgar)<sup>82</sup>, ce que fait aussi

77. *DCBC*, 6.9-13.

78. *DAI*, 31.42-52.

79. *DAI*, 31.46.

80. *DCBC*, 11.20-12.20; 13.3-8; 14.5-6.

81. *DAI*, 30.78-87.

82. *DCBC*, 11.13-20: *Tunc primus ab imperatore constitutus est confinii comes Goterammus, secundus Werinharius, tertius Albricus, quartus Gotafridus, quintus Geroldus.*

l'auteur anonyme du chapitre sur les Serbes – en citant les quatre prédécesseurs de Vlastimir: Vicheslav, Radoslav, Prosigoï et Vlastimir<sup>83</sup>. Cette généalogie des souverains serbes ne devrait nullement être remise en question – car ces prénoms n'ont pas été inventés – mais il faudra plutôt attirer l'attention sur le besoin éprouvé par l'auteur anonyme de faire concorder son exposé avec le *DCBC*, en se basant sur le matériel reçu sur les Serbes et les Croates.

Enfin, l'auteur de *DCBC* nous a procuré encore une donnée d'importance particulière. Il nous transmet la liste de toutes les églises construites à l'époque de Pribina, en énumérant aussi les lieux où elles se trouvaient<sup>84</sup>. En tout, ils sont 13, et il est difficile de les concevoir en tant que villes; par la suite, un grand nombre d'entre eux disparaît de la source<sup>85</sup>. On y rencontre à nouveau le terme *κάστρα οἰκούμενα* et on terminera cette brève analyse par ce qui suit. On a déjà dit que le terme *κάστρα οἰκούμενα* ne signifie pas villes habitées, mais plutôt villes placées dans l'encadrement de l'organisation ecclésiastique. Étant donné que l'auteur anonyme se trouvait en Italie, à Rome probablement, il en résulte que la liste des *κάστρα οἰκούμενα* dans les chapitres serbes et croates représente, en effet, le plus ancien témoignage de l'organisation de l'église romaine dans ces régions. Étant donné qu'il a suivi le modèle narratif du *DCBC*, son récit a également dû inclure la liste concernant les villes ayant des églises. Ce terme, *κάστρα οἰκούμενα*, a été employé par quelqu'un qui écrivait originalement en latin, et qui l'a ensuite traduit en grec, en utilisant le terme tout à fait erroné et mentionné uniquement dans le *DAI*. Anastase le Bibliothécaire a

---

*Interim vero dum praedicti comites orientalem procurabant plagam, aliqui duces habitaverunt in illis partibus ad iam dictam sedem pertinentibus. Qui comitibus praefatis subditi fuerunt ad servitium imperatoris; quorum nomina sunt Priwizlauga, Cemicas, Ztoimir, Etgar. Post istos vero duces Bagoarii coeperunt praedictam terram dato regum habere in comitatum, nomine Helmwinus, Albgarius et Pabo.*

83. *DAI* I, 32.33-35.

84. *DCBC*, 12.32-13.2: *Item in eadem civitate ecclesia sancti Iohannis baptistae constat dedicata, et foris civitatem in Dudleipin, in Ussitin, ad Businiza, ad Bettobiam, ad Stepiliperc, ad Lindolveschirchun, ad Keisi, ad Wiedhereschirichun, ad Isangrimeschirichun, ad Beatuseschirichun, ad Quinque basilicas temporibus Liuprammi ecclesiae dedicateae sunt; et ad Otachareschirichun et ad Paldmunteschirichun, ceterisque locis ubi Priwina et sui voluerunt populi. Quae omnes temporibus Priwinae constructae sunt et consecratae a praesulibus Iuvanensium.*

85. Cf. Kos, *Conversio*, 86-89.



séjourné à Constantinople en 870; dans la lettre destinée au pape Adrien II, dans laquelle il lui résume l'évolution du litige ecclésiastique entre Rome et Constantinople, plus précisément depuis l'époque du pape Nicolas I et du patriarche de Constantinople Photius, il déclare avoir souvent réprimandé les Grecs pendant son séjour à Constantinople car ils qualifiaient le patriarche d'œcuménique, en employant le terme *universalis* qui a souvent été incorrectement interprété en latin; les Grecs lui répondirent: ..., *quod non ideo oecumenicon, quem multi universalem interpretati sunt, dicerent patriarcham, quod universi orbis teneat praesulatum, sed quod cuidam parti praesit orbis, quae a christianis inhabitatur. Nam quod Grece oecumeni vocatur, Latine non solum orbis, a cuius universitate universalis appellatur, verum etiam habitatio vel locus habitabilis nuncupatur*<sup>86</sup>. Cette expression *habitatio vel locus habitabilis*, en relation avec l'organisation ecclésiastique, représente les κάστρα οἰκούμενα du *DAI*, c'est-à-dire de l'auteur anonyme. Tout ce qu'on vient de dire nous offre la preuve indubitable que le terme κάστρα οἰκούμενα provient de la terminologie ecclésiastique.

Si on compare le *DCBC* avec les informations sur les Croates et les Serbes, il devient clair que le modèle narratif y est identique. Il ne faut pas oublier que dans le *DCBC* figurent quelques descriptions relatives à l'histoire politique, surtout celles concernant les conflits guerriers caractéristiques des premières années du règne de Pribina; ces événements, l'auteur anonyme les relate lui aussi, dans les deux chapitres sur les Serbes et les Croates. Puisqu'il est évident que le *DCBC* a servi de modèle aux écrits de l'auteur anonyme sur les Serbes et les Croates, alors il est certain que cet ouvrage ait été intitulé en référence au *DCBC*, c'est-à-dire *De conversione Croatorum et Serborum (DCCS)*<sup>87</sup>. Étant donné qu'il nous fournit des informations jusqu'à l'année 878 environ en ce qui concerne les Croates, et jusqu'à l'année 855 environ en ce qui concerne les Serbes, on pourrait conclure que cet écrit a vu le jour à cette époque, plus exactement durant l'année 878. Le manque d'informations sur les Serbes et une chronologie moins élaborée pourraient démontrer le fait que son informateur a séjourné en Serbie seulement jusqu'aux alentours

86. *Anastasio Bibliothecarii Epistolae sive praefationes*, éd. E. PERELS – G. LAEHR, *MGH. Epistolarum VII: Karolini Aevi V*, Berolini 1928, 417.20-26.

87. Par exemple, l'écrit *De conversione Francorum* se montre entièrement indépendant, en n'ayant aucun point en commun avec le *DCCS* ou le *DCBC*; cf. *Flodoardi Historia Remensis ecclesiae I*, éd. M. LEJEUNE, Reims 1854, 77-86.

de l'année 855. D'autre part, la présence d'un informateur parmi les Croates a été confirmée déjà en 877. L'ouvrage a vraisemblablement été conçu entre les années 875 et 877. Autrement dit, l'empereur franc Louis II est décédé en 875 et Louis l'Allemand en 876; par conséquent, la papauté a acquis une position capitale dans les litiges opposant les prétendants à l'héritage du trône franc<sup>88</sup>. C'est seulement en ce moment-là qu'il est possible qu'un écrivain à Rome, haut représentant de l'église romaine, puisse s'exprimer d'une manière aussi injurieuse sur les Francs. De plus, c'est uniquement en 877 et en 878, à l'époque de Zdeslav, que la Croatie a été sous la suprématie byzantine, et ce n'est qu'à cette période que quelqu'un a pu écrire que les Croates se trouvaient sous la domination byzantine<sup>89</sup>. La mort de Kocelj se situe à la fin de l'année 874 ou au début de l'année 875, car c'est en mai 873 que les sources le mentionnent pour la dernière fois<sup>90</sup>. Le soulèvement des Croates contre les Francs s'est alors terminé au plus tard en 875; ce sont les derniers événements relatés par l'auteur anonyme. Le titre de cet ouvrage, *De conversione Croatorum et Serborum* – qui contient d'abord le récit sur les Croates et ensuite sur les Serbes – aurait expliqué la place plutôt illogique du chapitre serbe par rapport au chapitre croate dans le *DAI*, car au X<sup>ème</sup> siècle, le rôle des Serbes à Byzance a été beaucoup plus important que celui des Croates, particulièrement en tant que précieux alliés dans les conflits avec les Bulgares à l'époque de Symeon (893-927). En effet, il serait difficile d'expliquer pourquoi Constantin Porphyrogénète aurait d'abord écrit sur les Croates, sur lesquels il disposait de peu d'informations pour la période du X<sup>ème</sup> siècle, et ensuite écrit sur les Serbes, sur lesquels il abondait en données concernant la fin du IX<sup>ème</sup> et les trois premières décennies du X<sup>ème</sup> siècle. L'unique explication aurait été qu'il a procédé ainsi car, précisément, sa source principale sur le passé le plus ancien des Serbes et des Croates parlait premièrement des Croates, et ensuite des Serbes.

Si le *DCCS* a servi de source à Constantin Porphyrogénète pour le passé le plus ancien des Serbes et des Croates, alors toutes ces données doivent être

---

88. *Annales Fuldenses*, éd. G. H. PERTZ, *MGH. Scriptores* I, Hannoverae 1826, 389.4-5; 46-50.

89. *Giovanni Diacono Istoria Veneticorum*, éd. L. A. BERTO, Bologna 1999, 140.

90. *Fragmenta registri Iohannis VIII. Papae*, éd. E. CASPAR, *MGH. Epistolarum* VII: *Karolini Aevi* V, Berolini 1928, 282.10-15; 283.7-10.

interprétées d'une manière entièrement différente. Par conséquent, ce n'est pas Porphyrogénète qui a introduit l'empereur Héraclius dans le récit sur la colonisation et sur la christianisation des Serbes et des Croates; ce n'est également pas lui qui a imaginé l'étymologie du nom "serbe" à partir du latin *servus*, qui signifie esclave; ce n'est également pas Constantin VII qui a colonisé les Serbes deux fois, ni qui a mis en relation Rome et Constantinople dans leurs efforts communs de christianiser les Serbes et les Croates; ce n'est pas l'empereur qui a élargi l'étendue de la Dalmatie jusqu'au Danube. C'est l'auteur anonyme qui composait son ouvrage à Rome, où il habitait, qui a été à l'origine de toutes ces informations. On entrevoit alors une nouvelle possibilité qui ouvre la voie à l'interprétation des chapitres sur les Serbes et les Croates. En même temps, un nouveau chapitre de recherche vient de s'ouvrir, avec les questions suivantes: qui était l'auteur anonyme, à quelle occasion a-t-il composé son ouvrage, qui étaient ses informateurs, et, finalement, comment son écrit est-t-il parvenu jusqu'à Constantinople. De la réponse à toutes ces questions résultera indubitablement une nouvelle vision des chapitres du *DAI* sur les Slaves du Sud, qui réussira, peut-être, à percer définitivement le cercle enchanté de questions aux réponses invariables, vieux de plus de 400 ans.

THE SOURCES OF CONSTANTINE PORPHYROGENITUS  
CONCERNING THE EARLIEST HISTORY OF THE SERBS AND CROATS

There are eight chapters (29-36) in *De Administrando Imperio* by Emperor Constantine VII Porphyrogenitus that contain known historical information on the Slavs of the Balkan Peninsula. Commonly accepted knowledge in historiography tells us that Constantine Porphyrogenitus must have used references on the Serbs, the Croats, and other Slavs from the archives of the Imperial Palace and the verbal accounts of Byzantine administrative personnel who were stationed in Dalmatia. However, our analysis of the earliest historical text on the Serbs and the Croats described in chapters 30, 31 and 32 of the *DAI* has established that oral tradition could not have been the source of the information on the Serbs or the Croats but rather that Constantine utilized a written source with its approximately dated to around 878.

The peculiar style of the source focuses on baptism (*Conversio Croatorum et Serborum*) and the close ties of the Serbs and the Croats with Rome. This style or literary genre – *De conversione* – did not exist in Byzantium but was well known during early medieval times in the West. The analysis of the aforementioned chapters of the *DAI* established a high degree of correlation with parts of the text known in historiography under the title – *De conversione Bagoariorum et Carantanorum*.

The connection between *De conversione Bagoariorum et Carantanorum* and chapters 30, 31, and 32 of the *DAI* is easily recognised in the conception of the work, and in the annexed parts by the author. It is our conclusion that we can now take a different path in analysing data on the earliest history of the Serbs and the Croats; it is evident that Constantine Porphyrogenitus used the information collected by an anonymous author who had been employed, very likely, as a high commissioner of the Roman Church.

